

NOBEL PEACE PRIZE TO JAPANESE PEOPLE HOLDING ARTICLE 9!

憲法9条を持つ日本国民に

ノーベル平和賞を！

1947年以来、
憲法9条を保持する
日本(国)政府は
他国に戦争を
仕掛けることを
許してきませんでした。

Since 1947,
Article 9 has
never allowed
the Japanese government
to wage war against
any other nation.

日本国憲法

第9条

わたしたちは、心からもとめます。
世界じゅうの国が、正義と秩序をもとにした、
平和な関係になることを。

そのため、日本のわたしたちは、
戦争という国家の特別な権利を放棄します。
国と国との争いを解決するために、
武力で脅したり、それを使ったりしません。
これからは、ずっと。

この目的をまっとうするために、
陸軍、海軍、空軍そのほかの、戦争で人を殺す
ための武器と、そのために訓練された
人びとの組織をけっして持ちません。
戦争で人を殺すのは罪ではないという特権を
国に認めません。

現代語訳：池田香代子

THE CONSTITUTION OF JAPAN

Article 9

We sincerely demand that all the nations
of the world enjoy peaceful relations based
on justice and order.

To attain this ideal, we, the Japanese people,
renounce war as a nation's sovereign right.
To settle quarrels among nations, we will employ
neither the threat nor the use of force.

From now onward, so as to attain this objective,
we will never maintain an army,
an air force, or a navy, and never use any weapons
to kill people in war;

thus we will not ever need any organization
of people formed for military objectives.

The Japanese people do not recognize that
"killing people in war is not a criminal offense."
We will never recognize this sovereign privilege
of a nation.

Translator by: OKUNISHI Masafumi

問い合わせ：「憲法9条にノーベル平和賞を」実行委員会
https://www.facebook.com/nobelpeace9jou?hc_location=timeline

日本友和会 Japan Fellowship of Reconciliation

画：児玉 房子
Illustrator by: KODAMA Fusako